



# Fernanda Botta

JOURNALIST, TRANSLATOR & REVIEWER

## about

I'm a Brazilian journalist, translator and reviewer based in São Paulo. I translate from English and Spanish into Brazilian Portuguese. My areas of expertise are Software and Videogame Localization, Audiovisual and Media/Journalism. I have 13 years of experience offering translation, localization, review/proofreading, LQA, transcreation and subtitling services. Within Journalism, I have collaborated with many cultural publications and edited independent projects.

## education

### FUNDAÇÃO ARMANDO ALVARES PENTEADO (FAAP)

*Specialist Degree in Cultural Journalism (2010-2012)*

### PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO GRANDE DO SUL (PUCRS)

*Bachelor's Degree in Social Communication - Journalism (2005-2009)*

## experience

### LEAD TRANSLATOR

*PTW Brazil (2024)*

- From June to August 2024, I worked as **PTW Brazil's Lead Translator**, leading a team of 8 translators in the localization of over 400,000 words for a Triple-A videogame. Aside from translating and reviewing, I was responsible for creating reference materials, including the style guide, providing regular feedback to the team to ensure linguist quality, and discussing terminology and stylistic decisions with the client.

### LANGUAGE LEAD/ FREELANCE TRANSLATOR

*Vistatec (2021-present)*

- From January to July 2021, I worked as **Vistatec's Linguist** for the Marketing content of a leading messaging app. From August 2021 to October 2022, I was the **Language Lead** for this account, heading the translation/review team and performing linguistic reviews and QAs of campaigns, research content, and more.
- In September 2021, I took over as the **Language Lead** for the Marketing content of another leading messaging app, performing linguistic QAs and handling style guide and terminology updates.
- From April 2021 to September 2023, I also worked as Vistatec's **Linguist** for the Marketing content of a leading luxury fashion website, translating and reviewing internal and public-facing communications.

### ON-SITE LINGUIST

*Google - Vistatec (2017-2020)*

- From February 2017 to July 2018, employed by **Vistatec**, I worked as an **On-site Linguist** based in the **Google** office in São Paulo, performing linguistic reviews and QAs of their products.
- From August 2018 to 2020, I continued to work with both companies as an **External Linguist**.

## contact

- [fbotta@gmail.com](mailto:fbotta@gmail.com)
- +5511999183428
- <https://fernandabotta.trd.br>



## languages

PORTUGUESE (BR) ■■■■■■

ENGLISH ■■■■■■

SPANISH ■■■■■■

## expertise

- Software localization
- Videogame localization
- Audiovisual
- Media/Journalism

## services

- Translation
- Localization
- Review/proofreading
- Transcreation
- Subtitling
- LQA



## references

**Paula Crivelli**  
paula.crivelli@vistatec.com

**Ana Paula Corradini Boreland**  
anacorradini@gmail.com

**Nínive Guarim**  
ninive.guarim@gmail.com

# Fernanda Botta

JOURNALIST, TRANSLATOR & REVIEWER

## experience

### FREELANCE TRANSLATOR

*VICE Media (2014-2017)*

- From 2014 to 2017, I worked with **VICE Media**, a global youth media company known for its excellent content in print, video and online, focused on arts, culture, and news topics.
- For VICE, I have translated articles for channels **THUMP** (exclusively dedicated to electronic music) and **NOISEY** (dedicated to music in general).

### FREELANCE TRANSLATOR

*Tempo Filmes (2014)*

- For a year, I worked with **Tempo Filmes**, providing translations for dubbing and specializing in reality shows.

### FREELANCE SUBTITLER

*Deluxe Entertainment Services (2011-present)*

*Visual Data Media Services (2014-2018)*

- Since 2011, I've been working with **Deluxe Entertainment Services**, and from 2014 to 2018, I worked with **Visual Data Media Services**, two media companies internationally renowned for their work on audiovisual post-production and beyond, translating and reviewing subtitles for movies and TV shows.

### OTHER WORKS

- Editorial Coordinator of **A Última Edição**, an independent collection of short stories (2014)
- Editor of the pilot edition of **#PartiuRS**, a travel and tourism magazine (2014)
- Journalism Intern in the culture section of **Jornal do Comércio**, a daily newspaper from Porto Alegre, Brazil, writing notes and articles (2008-2009)
- Collaborator of **Noize**, a music magazine from Porto Alegre, Brazil, writing articles and reviews (2008-2009)